

REEL #24A

9274-A

9274-B

9275-A -

9275-B -

9276-A Start on

9276-B other side

9277-A

89B

Le matché d'coq (the Hodge Rooster)
told by Miss Siphrona d'Entremont

90A Bonne Isabelle, well sung by
Mrs. Henri Pothier; 90B ^{La Bonne} Je m'en

^{Helene} suis engagée, sung by Mrs. Henri
Pothier (war song) deserter killed his
captain; La Nique de Lievre,

sung by Mrs. Pothier; 91A Je m'en dans
mon jardin (sung twice to different
tunes)

88 A La P'tit Andj (The Little
Eel) Acadian Folk tale told by
Miss Siphronne d'Entremont; the Dregoon,
Acadian Song sung with Minuet, sung
by Mrs. Henri Pothier

88 B Derriere Chez Nous,
well sung by Mrs. Laura
McNeil

Comprenez la guerre, quick
bright little song, sung well by
Mrs. Laura McNeil

J'ai fait lover mon cotillon,
well sung by Mrs. Henri Pothier

89 A Jean P. Sotte, John
Simpson, Acadian folk tale
well told by Miss Siphronne
d'Entremont

Les Trois Graines de Peffernell
24 B 1

1 Les Trois Graines de Peffernell. Siphone

2 Badtemie Trick 'Who can say 20 times without taking a breath, 'Let's go + hed, let's go + hed' etc.
Mr. W. Weil

3 Nursery rhyme on baby's toe
85 A

4 La barbe d'Or. Siphone
85 B 2

5 Entrez Messieurs Olivier. Mrs. Marie Pothier
1 vs. only to bright tune. (ho.

6 Dance tune. piano fiddle. Mr. W. Weil & Marie Pothier.

7 Jean d'P. Ours 86 A. B

8 Riddle. 'Tis in the 6 there are - 7 to be. Siphone
87
87 B 1

9 Bonne Sainte Vierge. Mrs. W. Weil

10 Conclusion of various songs collected from 84 A 2

11 J'ai un sacoun gros m'resier, Rat. cho

12 Dance tune. Danc's Dream. Mrs. W. Weil. Marie Pothier.

84B1. Acadian Conte. Les Trois Graines de Peppernell

2. Bedtime trick

3. Nursery Rhyme

Recorded by Helen Creighton

Aug. 5, 1948

At West Pubnico

1. Les Trois Graines de Peppernell. Should this be piperinell? This is a traditional Acadian folk tale. Mrs. McNeil thinks there were special properties in the three seeds. Text in English will arrive later. Several women had to be visited before this whole tale could be put together and even then, the narrator had to be assisted now and then by Mrs. McNeil who has such an excellent memory for detail.

Narrator: Mrs. Séphora Amirault, West Pubnico; Acadian French; elderly.

2. Bedtime trick said just before children go to bed: "Who can say twenty times without taking a breath - Let's go to bed, let's go to bed etc."
3. Nursery Rhyme. The mother says these words while playing with the baby's toes, beginning with the big toe:
Little piggy said, "Let's go and steal some wheat."
Little piggy said, "Where?"
Little piggy said, "In grandfather's barn."
Little piggy said, "I'll go and tell him."
Little piggy said, "You can't climb over the fence."

Narrator 2&3: Mrs. Laura McNeil, née Pothier, West Pubnico; Acadian French; middle-aged; schoolteacher.

In no. 1, the boy, sister, father and mother go in the woods. Boy throws sister in the river so he will get the peppernell. Little girl missing so father looked in river & her spirit spoke & she sang a song. Next day the mother went looking & found more bones & again spirit spoke in song. Then father and mother take boy to stream; he picks up more bones & in song sister accuses brother & they take him and hang him.

85A&B1. Acadian Conte.

La Barbe d'Or (The Golden Beard)

Recorded by Helen Creighton

August 4, 1948

At West Pubnico

La Barbe d'Or. Traditional Acadian folk tale. Note that the last few words are said in English which is not unusual; they are "right happy." I believe there are other English words here and there although the narrator speaks little but French. Text in English will arrive later.

Narrator: Siphroné d'Entremont; Acadian French; West Pubnico; elderly; almost blind. She was assisted by Mrs. Laura McNeil.

85B1. See 85A

85B2. Acadian round dance song. Entrez Monsieur Olivier

~~REEX~~ 85B3. Dance tune played on fiddle. Name unknown

Recorded by Helen Creighton

Aug. 6, 1948

At West Pubnico

2. Entrez Monsieur Olivier. One verse and chorus, all singer could remember of this round dance song.

Singer: Mrs. Henri Pothier, mother of Mrs. McNeil; Acadian French; West Pubnico; aged 85.

3. Dance tune; This tune has been played here for years, but where it came from or what is its name, nobody knows.

Players: Piono, Mrs. Laura McNeil.

Violin: Hilaire Pothier, brother of Mrs. McNeil; fishery inspector; West Pubnico; middle-aged. The two brothers and Mrs. McNeil used to play together a great deal. Their house is full of music, and the Pothier children break into song as unself-consciously as most children talk. The home atmosphere is delightful.

This dance tune is on Folkways Record "Folk Music From Scotia."

86A&B. ~~Jean d'l'Ours~~
Acadian Conte
Continued 87A1&2.

Jean d'l'Ours (John of the Bear)

Recorded by Helen Creighton

Aug. 4, 1948

At West Pubnico

Jean d'l'Ours: Acadian folk tale handed down by oral transmission; the proper ending of the story is probably not known because it does not tell where the three men and their brides were going.

Narrator: Siphronne d'Entremont; Acadian French; West Pubnico; elderly; almost blind. She was assisted by Mrs. Laura McNeil, who had heard the story told that afternoon by Siphronne's sister.

Text in English will arrive later.

8781&2. Acadian Conte. Jean d'l'Ours continued from 86A&B.
See note accompanying 76A

3. Riddle

Recorded by Helen Creighton

Aug. 4, 1948

At West Pubnico

Riddle: This is the "six there are and seven to be" riddle. Full text will arrive later.

Narrator: Siphron d'Entremont; Acadian French; West Pubnico; elderly; almost blind.

- 87B1. Acadian Folk Song. Bonne Sainte Vierge (The Good Holy Virgin)
 2. " " " J'vais vous chanter cont'd from 84A2
 3. " " " J'ai vu sous un gros m'risier
 4. Dance tune, fiddle and piano. Devil's Dream.

Recorded by Helen Creighton.

1 on Aug. 4; 2, 3, 4, on Aug. 6, 1948

At West Pubnico

1. Bonne Sainte Vierge. The narrator some years ago came upon children in a barn acting and singing this song, each child taking a part. It was entirely their own idea, and was very impressive.

Singer: Mrs. Laura McNeil, née Pothier: West Pubnico; Acadian French; middle-aged; school teacher

2. This is the conclusion of the song begun on 84A2. Space was becoming limited at this time, so the whole song could not go on one record. See note accompanying 84A2.
3. J'ai vu gros m'risier. Chorus. Texts for the three songs will arrive later.

Singers: Charlotte, Lea and Annette, daughters of the violinist, Hilaire Pothier, and Marie Catherine, daughter of the pianist, Mrs. Laura McNeil. All are Acadian French and live in West Pubnico.

4. Devil's Dream played on the violin by Hilaire Pothier, fishery inspector, and accompanied on the piano by his sister, Mrs. Laura McNeil

88A1. Acadian Conte. La P'tit Andj (The Little Eel)
2. Acadian Song sung with minuet

Recorded by Helen Creighton

Aug. 4&6, 1948

At West Pubnico.

1. La P'tit Andj. This story of the little eel is a traditional Acadian folk tale. Text will arrive later, in English.

Narrator: Siphroned'Entremont; Acadian French; West Pubnico; elderly; almost blind.

2. The singer says the ladies used to hold their skirts and walk around while singing this song, and they would bow at the last word of every second line as in the minuet. They used to do this for their children. Text will arrive later.

Singer: Mrs. Henri Pothier; West Pubnico; Acadian French; aged 85; mother of Mrs. McNeil.

The singer, not knowing the record is on, talks.

88B 1. Acadian Songs. Derrière chu nous (sung correctly. Omit earlier recording 84A1)

2. Acadian Song.

Compère le Gueère

3. Acadian Song.

J'ai fait laver mon cotillon

Recorded by Helen Creighton

Aug. 6, 1948

At West Pubnico

1. Derrière chu nous. Text will arrive later.

2. Compère le Gueere. Text will arrive later.

Singer 1&2: Mrs Laura McNeil, née Pothier: West Pubnico; Acadian French; middle-aged; school teavher.

3. J'ai fait laver mon cotillon. She had washed her petticoat and hung it out to dry and three thieves came and stole it off the line. There may be more to the song, but that is all the singer knows.

Singer: Mrs. Henri Pothier, mother of Mrs. McNeil; West Pubnico; elderly.

Mrs. Pothier's Christian name is Hernance.

89A Acadian Conte.

Jean l'Sotte (John Simpleton) See 67A&B
and 63B1 for another version

Recorded by Helen Creighton

Aug. 4, 1948

At West Pubnico.

Although Mrs. McNeil had told this story on an earlier record, Miss d'Entremont's version was different enough to suggest having her record it as well.

Narrator: Siphronne d'Entremont; West Pubnico; Acadian French; elderly; almost blind.

89B Acadian Conte. La motché d'coq (The Half Rooster)
See 81A&B for another version)

Recorded by Helen Creighton

Aug. 4, 1948

At West Pubnico

La motché d'coq. (motché for moitié, since that is the word used here.)
This ~~was~~ varied in several motifs from Mrs. McNeil's version, ~~that~~ so
I thought it best to record it again.

Narrator: Siphron d'Entremont, West Pubnico; Acadian French;
elderly; almost blind; assisted by Mrs. Laura McNeil.

The informants did not know the record was on, and had a little
congersation about the story. Siphron did not think it was told
in good enough French for a record, and she thinks her sister
Gusta could tell it better if she were here.

90A Acadian Folk Song Belle Isabeau

Recorded by Helen Creighton

Aug. 6, 1948

At West Pubnico

Belle Isabeau². Text will arrive later.

Singer: Mrs. Henri Pothier: West Pubnico; Acadian French; aged 85; mother of Mrs. McNeil.

90B 1. Acadian Folk Song.
2 " " "

Je me suis engage
Le Nique de Lièvre

Recorded by Helen Creighton

Aug. 6, 1948

At West Pubnico

1. Je me suis engage) Texts will arrive later.
2. Le Nique de Lievre)

Singer: Mrs. Henri Pothier; West Pubnico; Acadian French; aged 85;
mother of Mrs. McNeil.

91A. Acadian Folk Songs. 1. Je m'en éte dans mon jardin.
~~XXXXXXXXXXXX~~

Recorded by Helen Creighton

August 9, 1948

At West Pubnico

1. Je m'en éte dans mon jardin. This song is repeated to
another tune, both sung by the Acadian French in Pubnico.
One verse is sung twice by mistake

~~XXXXXXXXXXXX (XXXXXXXXXXXX) XXXXXXXXXX~~

Singer: Mrs. Henri Pothier, West Pubnico; Acadian French; aged
85; mother of Mrs. Laura McNeil.